

LICENCE MENTION LEA LANGUES ETRANGÈRES APPLIQUÉES

**PARCOURS ANGLAIS-ESPAGNOL**

**Semestre 2**

## UE1 LANGUES

**5 crédits ECTS**

Volume horaire

Travaux Pratiques : 22h

Travaux Dirigés : 44h

## LV1 Anglais

# Anglais : Langue écrite et orale

## Présentation

### Langue anglaise S2

Molly Chatalic, Anne Werner Biscaro

TD : 12h

MCC : 1 oral individuel et 1 écrit d'une heure en session

Pendant ce semestre, les étudiants continueront à développer leurs compétences de communication ainsi que leurs connaissances et compétences lexicales et grammaticales.

Les thèmes abordés concerneront l'économie et le monde de l'entreprise.

L'accent sera clairement mis sur la méthodologie de la présentation orale.

## Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Oral	30	20%	Régime général exclusivement
Travaux Pratiques	Contrôle ponctuel	Pratique - labo de langue	30	20%	Régime général exclusivement (oral labo)
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime spécial d'examen

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	

# Anglais : Traduction

## Présentation

### TRADUCTION ANGLAISE

### SEMESTRE 2

Anne Werner, Emmanuelle Calvarin, Pascale Chamerois

Les étudiants s'initieront à la version (traduction de l'anglais vers le français) et à la méthodologie de la traduction et aux procédés de traduction. Les documents à traduire, authentiques, seront le plus souvent extraits de sites web d'entreprises ou d'associations.

Les thèmes privilégiés sont l'éthique et l'écologie en lien avec l'économie : *fair trade, organic food, the collaborative economy, waste, ecotourism...*

Chaque semaine, l'enseignant distribue un document à traduire. Le cours suivant est consacré à la discussion et à la correction collective des traductions préparées individuellement par les étudiants. Le travail de préparation est fondamental, et certains travaux à la maison sont relevés et notés.

Il est important de lire régulièrement la presse en anglais et en français.

Enfin, il est évident que la maîtrise du français et de l'anglais sont un prérequis pour le traducteur, aussi faut-il faire porter ses efforts sur une remédiation en grammaire en cas de difficultés.

## Bibliographie

### Bibliographie :

1) Dictionnaire unilingue anglais

Tous les étudiants devraient faire l'achat d'un dictionnaire unilingue en anglais, qui leur servira notamment pour la préparation des traductions à la maison, mais également en classe et lors de l'examen.

Sont particulièrement recommandés :

*Longman Dictionary of Contemporary English, 6th Edition*, by [Pearson Education](#), Pearson Longman Edition, 2014.

*Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th Edition*: Paperback. Oxford: OUP 2010

*Collins Cobuild Advanced Learner's Dictionary*, 8th edition, 2014.

2) Livre de vocabulaire

GANDRILLON (Daniel), *Vocabulaire Thématique Anglais-Français : le Monde d'Aujourd'hui. (Société Environnement Économie Politique Technologie Santé)*, Ellipses, 2016 (240 pages).

Ce livre présente des listes de vocabulaire et d'expression classées par thème. L'enseignant vous renverra à un chapitre en particulier selon les thèmes abordés.

3) Outils électroniques.

Le portail [lexilogos.com](http://lexilogos.com) donne accès à des outils, parmi lesquels nous recommandons particulièrement

- > le dictionnaire bilingue [wordreference.com](http://wordreference.com)
- > le dictionnaire unilingue Merriam Webster ou Oxford Learners' Dictionary.
- > dictionnaire de synonymes en français et en anglais (Thesaurus)

Base de données : [linguee.fr](http://linguee.fr)

## Modalités de contrôle des connaissances

### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Écrit - devoir surveillé	90	100%	Régime général = Régime spécial d'examen

### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Écrit - devoir surveillé	60	100%	

## LV2 Espagnol

## Langue écrite et orale

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	60%	Régime général et vaut 100% pour le Régime spécial d'examen
Travaux Pratiques	CC	Pratique - labo de langue	10	40%	Régime général exclusivement

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	90	100%	

## Traduction

### Présentation

Introduction à la traduction de l'espagnol au français à partir de documents émanant d'organismes divers ( banques , entreprises , commerces , offices de tourismes , musées , municipalités etc...).

Le cours a pour but de familiariser les étudiants avec un usage pertinent des outils du traducteur ( dictionnaires unilingues en particulier ) et de les habituer à traduire non en "calquant" les structures de la langue originale mais en s'efforçant de découvrir les formulations les plus à même de rendre toute la portée et l'esprit du texte que l'on traduit.

### Bibliographie

Ouvrages obligatoires :

Chaque enseignant responsable indiquera aux étudiants quels

ouvrages sont indispensables.

Ouvrages recommandés :

Les enseignants responsables donneront une liste des lexiques et recueils de vocabulaire les plus utiles.

### Modalités de contrôle des connaissances

#### Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime général
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	Régime spécial d'examen

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Travaux Dirigés	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	100%	